

Gesetz-Sammlung

für die
Königlichen Preussischen Staaten.

— No. 14. —

(No. 435.) Convention de cartel, conclue entre la Prusse et la Russie, le 25 Mai 1816; ratifiée le 8 Août 1816.

Nous Frédéric Guillaume III, par la grâce de Dieu, Roi de Prusse etc.

Savoir faisons par les présentes: qu'étant convenu avec S. M. l'Empereur de toutes les Russies, Roi de Pologne, de faire cesser les abus et les inconvéniens auxquels la désertion des soldats de Nos armées respectives a souvent donné lieu, Nous avons nommé pour discuter, arrêter et signer les conditions d'une Convention de cartel, Notre Chancelier d'Etat, le Prince de Hardenberg etc. et S. M. l'Empereur de toutes les Russies, Roi de Pologne, ayant nommé dans le même but le Sr David Alopeus, Son conseiller privé etc., les dits Plénipotentiaires dûment légitimés ayant arrêté et signé la Convention de cartel, dont la teneur suit ci-après mot à mot:

Sa Majesté le Roi de Prusse et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies
Jahrgang 1817.

(No. 435.) Kartel-Konvention, abgeschlossen zwischen Preussen und Rußland, vom 25sten Mai 1816; ratifizirt den 8ten August 1816.

Wir Friedrich Wilhelm III., von Gottes Gnaden König von Preussen etc. etc. Thun kund und fügen hiermit zu wissen:

Nachdem Wir mit Sr. Majestät dem Kaiser von Rußland, König von Polen, übereingekommen sind, den Mißbräuchen und Nachtheilen, zu welchen die Desertion der Soldaten Unserer resp. Armeen nicht selten Anlaß gegeben hat, Einhalt zu thun; und Wir Unserer Seits Unsern Staatskanzler, den Fürsten von Hardenberg, und Sr. Majestät der Kaiser von Rußland, König von Polen, den Herrn David von Alopeus, Ihren Geheimen Rath etc., ernannt haben, um die Bedingungen einer Kartel-Konvention gemeinschaftlich zu erwägen, abzuschließen und zu unterzeichnen; die genannten mit gehöriger Vollmacht versehenen Bevollmächtigten auch diejenige Kartel-Konvention abgeschlossen und unterzeichnet haben, deren Inhalt von Wort zu Worte folgender Ist.

Sr. Majestät der König von Preussen und Sr. Majestät der Kaiser von Ruß-